**PROLEGOMENA**

**Introduction to the Study of Christian Doctrine**

**Chapter 1 – The Study of Christian Doctrine**

**绪论**

**基督教教义学习简介**

**第一章-基督教教义学习**

**Lesson 1**

**ALS bilingual pdf file: Chapter 1 pages 1-6**

[NPH: pages 3-6]

第一课

ALS双语文件：第一章第1-6页

[NPH第3-6页]

**Introduction**

In this lesson we will learn that all the truths of the Bible fit together and work together to bring us to Jesus. Jesus is the center of it all.

本课我们将会学习所有有关圣经如何相互呼应，并且前后一致地把我们带领到耶稣面前的真理。耶稣是这些真理的中心。

Just as the hub of a wheel is the center of the wheel, so Jesus is the center of Christian doctrine.

正如轮轴是轮子的中心一样，耶稣也是基督教教义的中心。

Every spoke of a wheel points to the center and moves out from the center. Every book of the Bible, every chapter and verse of the Bible is there to help us to know Jesus.

轮子的每一根辐条都指向中心，并且向中心移动。与此类似，圣经的每一卷书，每一章每一节，也都是为了让我们认识耶稣。

There is only one way for sinners to be saved from sin and possess eternal life. Jesus is that Way.

罪人只有一条道路可以从罪中获救、得到永生。那唯一的道路就是耶稣。

There is only one way to meet and to know Jesus by faith. That way is the Bible, the inspired Word of God. 只有一种方式可以凭信心遇见耶稣、认识耶稣。那唯一的方式就是圣经，神所启示的话语。

1. **The core of the teaching of Christian doctrine**

 **基督教教义教导的中心**

1. **Jesus, Jesus, Only Jesus**

**耶稣，耶稣，唯有耶稣**

* 1. **Jesus is the center of Christian doctrine.**

**耶稣是基督教教义的核心。**

**John 5:39** You study the Scriptures diligently because you think that in them you have eternal life. These are the very Scriptures that testify about me.

**约5:39** 你们查考圣经，因你们以为内中有永生，给我作见证的就是这经

**John 20:31** But these are written that you may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

**约20:31** 但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

**Revelation 19:10 …**the testimony about Jesus is the spirit of prophecy. (EHV)

**启19:10** ……预言中的灵意乃是为耶稣作见证。

* 1. **Jesus is this world’s one and only Savior**

**耶稣是世界的救主、独一的救主**

**Acts 4:12** Salvation is found in no one else, for there is no other name under heaven given to mankind by which we must be saved.”

**徒4:12** 除他以外，别无拯救，因为在天下人间，没有赐下别的名我们可以靠着得救。”

**John 14:6** Jesus answered, “I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me.

**约14:6** 耶稣说：“我就是道路、真理、生命。若不借着我，没有人能到父那里去。

**John 3:16** For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.

**约3:16** “神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的不致灭亡，反得永生。

* 1. **Jesus is the Church’s One Message to the world.**

**耶稣是教会对世界传扬的唯一信息**

**1 Corinthians 2:2** For I resolved to know nothing while I was with you except Jesus Christ and him crucified.

**林前2:2** 因为我曾定了主意，在你们中间不知道别的，只知道耶稣基督并他钉十字。

**Mark 16:15** He *(Jesus)* said to them, “Go into all the world and preach the gospel to all creation.

**可16:15** 他又对他们说：“你们往普天下去，传福音给万民 听。

1. **One Way to be saved**

 **得救之路只有一条**

* 1. **The Bible is the only source of Christian doctrine**

**圣经是基督教教义的唯一来源**

**Isaiah 8:19-20** When someone tells you to consult mediums and spiritists, who whisper and mutter, should not a people inquire of their God? Why consult the dead on behalf of the living? Consult God’s instruction and the testimony of warning. If anyone does not speak according to this word, they have no light of dawn.

**赛8:19-20** 有人对你们说：“当求问那些交鬼的和行巫术的，就是声音绵蛮、言语微细的。”你们便回答说：“百姓不当求问自己的神吗？岂可为活人求问死人呢？人当以训诲和法度为标准。”他们所说的若不与此相符，必不得见晨光。

**2 Timothy 3:16-17** All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness, so that the servant of God may be thoroughly equipped for every good work.

**提后3:16-**17 圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的， 叫属神的人得以完全，预备行各样的善事。

**Luke 16:31** “He said to him, ‘If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not be convinced even if someone rises from the dead.’”

**路16:31** 亚伯拉罕说：‘若不听从摩西和先知的话，就是有一个从死里复活的，他们也是不听劝。’”

* 1. **The Bible teaches salvation by God’s grace alone**

**圣经教导救恩唯靠神的恩典**

**Ephesians 2:8-9** For it is by grace you have been saved, through faith—and this is not from yourselves, it is the gift of God— not by works, so that no one can boast.

**弗2:8-9** 你们得救是本乎恩，也因着信。这并不是出于自己，乃是神所赐的；也不是出于行为，免得有人自夸。

**Romans 11:6** And if by grace, then it cannot be based on works; if it were, grace would no longer be grace.

**罗11:6** 既是出于恩典，就不在乎行为；不然，恩典就不是恩典了。

* 1. **God’s grace is received by faith alone**

**神的恩典唯有凭信心领受**

**Ephesians 2:8-9** For it is by grace you have been saved, through faith—and this is not from yourselves, it is the gift of God— not by works, so that no one can boast.

**弗2:8-9** 你们得救是本乎恩，也因着信。这并不是出于自己，乃是神所赐的；也不是出于行为，免得有人自夸。

**John 6:28-29** Then they asked him, “What must we do to do the works God requires?” Jesus answered, “The work of God is this: to believe in the one he has sent.”

约6：28-29众人问他说：“我们当行什么，才算做神的工呢？” 耶稣回答说：“信神所差来的，这就是做神的工。”

1. **The correct understanding of Law and Gospel is necessary to understand Holy Scripture**

 **正确理解律法和福音的关系对理解圣经是有必要的**

* 1. **Failure to use the Law correctly leads to a religion of works.**

 **对律法的使用不恰当就会导致对行为的信靠**

**Luke 18:11-12** The Pharisee stood by himself and prayed: ‘God, I thank you that I am not like other people—robbers, evildoers, adulterers—or even like this tax collector. I fast twice a week and give a tenth of all I get.’

**路18:11-12** 法利赛人站着，自言自语地祷告说：‘神啊，我感谢你，我不像别人勒索、不义、奸淫，也不像这个税吏。我一个礼拜禁食两次，凡我所得的都捐上十分之一。’

* 1. **Failure to use the Gospel correctly leads sinners to despair.**

**对福音的传讲不恰当会让罪人陷入绝望**

**Matthew 27:3-5** When Judas, who had betrayed him, saw that Jesus was condemned, he was seized with remorse and returned the thirty pieces of silver to the chief priests and the elders. “I have sinned,” he said, “for I have betrayed innocent blood.” “What is that to us?” they replied. “That’s your responsibility. So Judas threw the money into the temple and left. Then he went away and hanged himself.

**太27:3-5** 这时候，卖耶稣的犹大看见耶稣已经定了罪，就后悔，把那三十块钱拿回来给祭司长和长老，说：“我卖了无辜之人的血，是有罪了。”他们说：“那与我们有什么相干？你自己承当吧！” 犹大就把那银钱丢在殿里，出去吊死了。

1. **The doctrine of the means of grace is a key doctrine.**

**关于恩典管道的教义是一个核心教义**

* 1. **God is present among us in word and sacrament.**

**神借着他的话语和圣礼与我们同在**

**Isaiah 55:6** Seek the Lord ***while*** he may be found; call on him while he is near.

**赛55:6** 当趁耶和华可寻找的时候寻找他，相近的时候求告他。

**Matthew 18:20** For where two or three gather in my name, there am I with them.”

**太18:20** 因为无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，那里就有我在他们中间。

* 1. **God uses word and sacrament to save us.**

**神借着他的话语和圣礼来拯救我们**

**Isaiah 55:10-11** As the rain and the snow come down from heaven, and do not return to it without watering the earth and making it bud and flourish, so that it yields seed for the sower and bread for the eater, so is my word that goes out from my mouth: It will not return to me empty, but will accomplish what I desire and achieve the purpose for which I sent it.

**赛55：10-11** 雨雪从天而降，并不返回，却滋润地土，使地上发芽结实，使撒种的有种，使要吃的有粮。我口所出的话，也必如此，决不徒然返回，却要成就我所喜悦的，在我发他去成就的事上（发他去成就或作所命定）必然亨通。

**John 6:63** The Spirit gives life; the flesh counts for nothing. The words I have spoken to you—they are full of the Spiritand life.

**约6:63** 叫人活着的乃是灵，肉体是无益的。我对你们所说的话，就是灵，就是生命。

1. **The Bible is the only source and standard for a Christian’s faith and life.**

 **对基督徒的信仰的生活来说，圣经是唯一的来源与标准**

1. **The Bible is God’s Word to the World.**

**圣经是神给世界的话**

* 1. **God’s Word to the world was passed on by word of mouth from Adam until Moses.**

**从亚当到摩西，神给世界的话是口口相传**

**Genesis 3:15** And I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; he will crush your head, and you will strike his heel.”

创3:15 我又要叫你和女人彼此为仇。你的后裔和女人的后裔也彼此为仇。女人的后裔要伤你的头，你要伤他的脚跟。

* 1. **God gave his Word to Moses and the other prophets who spoke and wrote God’s Word prior to the birth of Jesus.**

**在耶稣出生之前，神把话语赐给摩西和其他的先知，他们传讲并且写下神的话语**

**Joshua 1:7-8** “Be strong and very courageous. Be careful to obey all the law my servant Moses gave you; do not turn from it to the right or to the left, that you may be successful wherever you go. Keep this Book of the Law always on your lips; meditate on it day and night, so that you may be careful to do everything written in it. Then you will be prosperous and successful.

**书1:7-8** 只要刚强，大大壮胆，谨守遵行我仆人摩西所吩咐你的一切律法，不可偏离左右，使你无论往哪里去，都可以顺利。这律法书不可离开你的口，总要昼夜思想，好使你谨守遵行这书上所写的一切话。如此，你的道路就可以亨通，凡事顺利。

**Matthew 23:35** And so upon you will come all the righteous blood that has been shed on earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah son of Berekiah, whom you murdered between the temple and the altar.

**太23：35** 叫世上所流义人的血，都归到你们身上。从义人亚伯的血起，直到你们在殿和坛中间所杀的巴拉加的儿子撒迦利亚的血为止。

* 1. **Jesus brought God’s final Word to the world.**

**耶稣把神最后的话带给世界**

**Hebrews 1:1-2** In the past God spoke to our ancestors through the prophets at many times and in various ways,but in these last days he has spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, and through whom also he made the universe.

**来1:1-2** 神既在古时借着众先知，多次多方的晓谕列祖，就在这末世，借着他儿子晓谕我们，又早已立他为承受万有的，也曾借着他创造诸世界。

1. **The Bible is the only source of Christian Doctrine.**

 **圣经是基督教教义的唯一来源**

* 1. **God forbids us to add to the Bible.**

**神禁止我们在圣经上有所添加**

**Deuteronomy 4:2**Do not add to what I command you

**申4:2** 所吩咐你们的话，你们不可加添

**Revelation 22:18** I warn everyone who hears the words of the prophecy of this scroll: If anyone adds anything to them, God will add to that person the plagues described in this scroll.

启22:18 我向一切听见这书上预言的作见证，若有人在这预言上加添什么，神必将写在这书上的灾祸加在他身上。

* 1. **God forbids us to take anything out of the Bible.**

**神禁止我们对圣经有所删减**

**Deuteronomy 4:2**…and do not subtract from it, but keep the commands of the Lord your God that I give you.

**申4:2** 也不可删减，好叫你们遵守我所吩咐的，就是耶和华你们神的命令。

**Deuteronomy 12:32** See that you do all I command you; do not add to it *or take away from it*.

**申12:32** 凡我所吩咐的，你们都要谨守遵行，不可加添，也不可删减。

**Revelation 22:19**And if anyone takes words away from this scroll of prophecy, God will take away from that person any share in the tree of life and in the Holy City, which are described in this scroll.

**启22:19** 这书上的预言，若有人删去什么，神必从这书上所写的生命树，和圣城，删去他的分。

**DISCUSSION TIME**

**STUDENTS’ QUESTIONS**

**INSTRUCTOR’S QUESTIONS**

**Homework**

Review your notes from this lesson. Give correct answers to the following questions. You may also find correct answers to these questions in the book “God So Loved the World” as indicated on page 1 of this lesson. Be ready to discuss these questions and your answers at the beginning of the next session.

*Your first exam will follow lesson 12 of this course.*

1. What is the core of Christian doctrine? Eph 2:20; 1 Co 2:2

 **基督教教义的核心是什么？以弗所书**2:20; 哥林多前书2:2

1. Who is Jesus Christ?

耶稣基督是谁？

1. What two principles enunciated by Paul will we follow as we approach the study of Christian doctrine?

当我们开始学习基督教教义时，我们应遵循保罗所阐明的两个原则是什么？

* 1. Ac 20:27
	2. 1 Co 2:2
1. What are the three principles which guided the Reformers in their teaching of Christian doctrine? Explain them.

指导宗教改革者教导基督教教义的三个原则是什么？请解释。

1. Why is it important to use law and gospel properly?

为什么正确应用律法与福音很重要？

1. Why is it important to stress the use of the means of grace as we study Christian doctrine?

 为什么我们学习基督教教义时强调恩典的管道很重要？

1. What is the Christian’s sole source for doctrine? Jn 6:68,69.

基督徒教义的唯一来源是什么？约翰6:68,69.

**The Bible is the only source and standard for the Christian’s faith and life: pp. 4-6.**

**圣经是基督徒信心和生活的唯一来源和标准：pp. 4-6.**

1. What was the source of doctrine for the people of the Old Testament from Adam to Moses? Ge 3:15.

从亚当到摩西的旧约时代的子民的教义的来源是什么？创世纪3:15

2. When Moses wrote the Pentateuch, what became the source for believer’s faith and life?

当摩西写下摩西五经时，什么成为了信徒的信心和生活的源泉？

Dt 4:2; Jos 1:7; Isa 8:20, Luke 24:44.

申命记4:2；约书亚记1:7；以赛亚书8:20；路加福音24:44。

3. What did Jesus tell us was the authority for our faith and life? Luke 24:44; Jn 6:63, 68, 69

耶稣告诉我们什么是我们信心和生活的权威？路加24:44;约翰6:63, 68, 69

4. How have Jesus’ words been passed on to us? Jn 14:26, 16:13,14

耶稣的话怎样传承给我们？约翰14:26, 16:13,14

5. What warning does the Bible give those who would add to or subtract from the teaching of the Bible? Rev 22:18,19.

对那些添加或删减圣经教导的人，圣经有什么警告？启示录22:18,19.

6. What do the Lutheran Confessions state concerning the teaching of Christian doctrine?

关于基督教教义，路德信纲的声明是什么？

7. What is our approach to the study of Christian doctrine?

我们学习基督教教义的方法是什么？